

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 97 — 1160

[C — 97/11194]

25 AVRIL 1997. — Arrêté royal portant exécution de l'article 36 de la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages, en particulier l'article 36, alinéa 3;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 84, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par la circonstance que l'article 9 de la directive du Conseil de l'Union européenne 90/314/CEE concernant les voyages, les vacances et les circuits à forfait, du 13 juin 1990, dispose que la date limite pour prendre les mesures d'exécution est fixée au 31 décembre 1992 et par la mise en demeure de la Commission européenne en date du 2 septembre 1996;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 13 février 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE Ier. — Dispositions introductives

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1^o la loi : la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages;

2^o le preneur (d'assurance) : l'organisateur ou l'intermédiaire de voyages qui a souscrit le contrat d'assurance en application de l'article 2 du présent arrêté;

3^o le bénéficiaire (du contrat d'assurance) : tout voyageur au sens de l'article 1^{er}, 5^o de la loi en faveur duquel sont stipulées les prestations d'assurance visées à l'article 9 du présent arrêté.

CHAPITRE II. — Les garanties financières suffisantes

Art. 2. La preuve des garanties suffisantes visées à l'article 36 de la loi ne peut être fournie que par un contrat d'assurance souscrit auprès d'une entreprise autorisée à effectuer de telles opérations.

CHAPITRE III. — Les conditions de l'assurance

Art. 3. L'assurance est accordée ou maintenue lorsque le preneur satisfait aux conditions financières suivantes :

a) les fonds propres du preneur s'élèvent à 15 % du total des actifs du bilan, déduction faite des actifs immatériels et difficilement réalisables, à moins que le preneur fournisse une garantie bancaire complémentaire, sans que ces fonds propres puissent être inférieurs à F 1 000 000;

b) le preneur communique ses comptes annuels dans un délai de trois mois après leur clôture ou dans le délai d'un mois après leur approbation par l'assemblée générale;

c) le preneur paie endéans les délais légaux les versements de la taxe sur la valeur ajoutée, les cotisations à l'Office national de Sécurité sociale et le précompte professionnel.

Art. 4. L'assureur peut dispenser le preneur des conditions visées aux points a) et b) de l'article 3, lorsque ce preneur n'est pas tenu d'établir des comptes annuels conformément à l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises.

Dans le cas visé à l'alinéa précédent, l'assureur peut exiger une garantie bancaire complémentaire ou toute autre garantie équivalente.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 97 — 1160

[C — 97/11194]

25 APRIL 1997. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 36 van de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reorganisatie en reisbemiddeling

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reorganisatie en reisbemiddeling, inzonderheid op het artikel 36, lid 3 ;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 84, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door de omstandigheid dat artikel 9 van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie 90/314/CEE betreffende de reizen, de vakanties en de forfaitaire circuits van 13 juni 1990, bepaalt dat de einddatum om uitvoeringsmaatregelen te nemen vastgelegd is op 31 december 1992 en door de ingebrekestelling van de Europese Commissie op 2 september 1996;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 13 februari 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Inleidende bepalingen

Artikel 1. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o de wet : de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reorganisatie en reisbemiddeling;

2^o de (verzekering)nemer : de reorganisator of -bemiddelaar die de verzekeringsovereenkomst heeft aangegaan bij toepassing van artikel 2 van dit besluit;

3^o de begunstigde (van de verzekeringsovereenkomst) : elke reiziger in de zin van artikel 1, 5^o van de wet ten voordele van wie de verzekeringsprestaties zijn bedongen bedoeld bij artikel 9 van dit besluit.

HOOFDSTUK II. — De voldoende financiële garanties

Art. 2. Het bewijs van voldoende garanties bedoeld bij artikel 36 van de wet kan slechts worden geleverd door een verzekeringsovereenkomst aangegaan bij een verzekeringsonderneming die gemachtigd is om dergelijke verrichtingen uit te oefenen.

HOOFDSTUK III. — De verzekeringsvoorwaarden

Art. 3. De verzekering wordt toegestaan of behouden wanneer de verzekeringsnemer voldoet aan de volgende geldelijke voorwaarden :

a) de eigen middelen van de verzekeringsnemer bereiken 15 % van het balans totaal na aftrek van de immateriële of moeilijke te verwezenlijken activa, tenzij de verzekeringsnemer een aanvullende bankwaarborg geeft, zonder dat deze eigen middelen lager dan F 1 000 000 mogen liggen ;

b) de verzekeringsnemer deelt zijn jaarrekening mee binnen drie maanden na het afsluiten ervan of binnen één maand na de goedkeuring ervan door de algemene vergadering;

c) de verzekeringsnemer betaalt binnen de wettelijke termijnen de belasting op de toegevoegde waarde, de bijdragen aan de Rijksinstituut voor Sociale Zekerheid en de bedrijfsvoorheffing.

Art. 4. De verzekeraar kan de verzekeringsnemer vrijstellen van de voorwaarden beoogd in de punten a) en b) van het artikel 3 wanneer deze verzekeringsnemer er niet toe gehouden is een jaarrekening op te stellen overeenkomstig het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 betreffende de jaarrekening der ondernemingen.

In het geval, beoogd in voorgaand lid, kan de verzekeraar een aanvullende bankwaarborg of elke andere gelijkwaardige waarborg eisen.

Art. 5. L'assureur peut exiger du preneur :

a) soit que le fonds de roulement, à savoir la différence entre les créances à court terme augmentée de la trésorerie et les dettes à court terme, soit toujours positif et que les liquidités soient toujours suffisantes pour couvrir un mois de frais fixes;

b) soit que le fonds de roulement à court terme soit positif, c'est-à-dire que la différence entre les actifs circulants et les dettes à court terme soit positive;

c) soit tout autre ratio de liquidité similaire.

Art. 6. L'assureur peut exiger que les comptes annuels du preneur soient contrôlés par un expert comptable inscrit au tableau des experts comptables externes de l'Institut des Experts comptables ou par un réviseur d'entreprises en application de l'article 82 de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorat d'entreprise.

Art. 7. En cas de suspension de la garantie, de résiliation ou d'annulation du contrat ou de déchéance partielle ou totale du droit à la prestation, ainsi que lorsque le contrat n'est pas renouvelé à son terme, l'assureur est tenu d'avertir sans délai l'autorité ayant délivré la licence d'organisateur ou d'intermédiaire de voyages.

A défaut, l'assureur fournit une garantie jusqu'au moment où il avertit cette autorité.

Art. 8. Le contrat d'assurance est résilié si l'autorité ayant délivré la licence d'organisateur ou d'intermédiaire de voyages retire cette licence.

Le preneur avertit sans délai l'assureur de ce retrait, à moins que l'autorité ayant retiré la licence se charge de cette information.

CHAPITRE IV. — La prestation d'assurance

Art. 9. Le contrat d'assurance a pour objet, en cas d'insolvabilité financière de l'organisateur ou de l'intermédiaire de voyages :

1° de rembourser les montants déjà payés lors de la conclusion d'un contrat d'organisation ou d'intermédiaire de voyages;

2° de procéder au rapatriement des voyageurs si le voyage a déjà commencé.

Section Ire. — Le remboursement des montants payés

Art. 10. Les montants visés à l'article 9, 1° sont soit le prix du voyage visé à l'article 10, § 1^{er}, 7° de la loi ou le solde de ce prix, soit l'acompte payé en vertu de l'article 9 de la loi.

Le contrat d'assurance ne peut prévoir le remboursement de dommages et intérêts en raison de l'insolvabilité de l'organisateur ou de l'intermédiaire de voyages.

Section II. - Le rapatriement

Art. 11. L'assureur est tenu de procéder au rapatriement si le voyage a déjà commencé et si le retour du bénéficiaire est incertain ou compromis en raison de l'insolvabilité financière de l'organisateur ou de l'intermédiaire de voyages.

Art. 12. L'assureur décide de façon autonome des modalités du rapatriement dans le respect des intérêts du bénéficiaire. En particulier, le rapatriement doit s'effectuer par un mode de transport, à une date et vers un lieu aussi proches que possible de ceux prévus dans le contrat d'organisation ou d'intermédiaire de voyages.

Art. 13. Les demandes de rapatriement ne sont soumises à aucune forme. Néanmoins, les bénéficiaires qui invoquent une demande de rapatriement vis-à-vis de l'assureur sont tenus d'en délivrer la preuve, sauf si l'assureur rencontre spontanément ladite demande.

CHAPITRE V. — Dispositions diverses

Art. 14. L'assureur fait publier chaque année, dans le courant du mois de décembre, au *Moniteur belge*, la liste des organisateurs et intermédiaires de voyages qu'il assure en vertu du présent arrêté.

Art. 15. Par dérogation à l'article 3, a), le pourcentage de 15 % est ramené à 10 % en ce qui concerne les comptes annuels de l'exercice comptable se terminant en 1995.

Ce pourcentage est augmenté d'un pourcent pour chaque exercice comptable se terminant au cours des années 1996 à 1999.

Art. 16. Par dérogation à l'article 3, a) le montant de F 1 000 000 est ramené à F 500 000 et F 750 000 en ce qui concerne les comptes annuels se terminant respectivement en 1995 ou 1996, et en 1997.

Art. 5. De verzekeraar kan van de verzekeringnemer eisen :

a) hetzij dat het bedrijfskapitaal, te weten het verschil tussen de vorderingen op korte termijn verhoogd met de geldelijke middelen en de schulden op korte termijn, steeds positief is en de liquide middelen steeds de vaste kosten over één maand dekken;

b) hetzij dat het bedrijfskapitaal op korte termijn positief is, zijnde dat het verschil tussen de vlottende activa en de schulden op korte termijn positief is;

c) hetzij elke gelijkaardige liquiditeitsratio.

Art. 6. De verzekeraar kan eisen dat de jaarrekening van de verzekeringnemer wordt gecontroleerd door een accountant ingeschreven op de lijst van de externe accountants van het Instituut der Accountants of door een bedrijfsrevisor in toepassing van artikel 82 van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisoraat.

Art. 7. In geval van schorsing van de waarborg, van opzegging of nietigverklaring van de overeenkomst of van gedeeltelijk of volledig verval van recht op de uitkering, alsook wanneer de overeenkomst niet wordt vernieuwd op zijn eindvervaldag, is de verzekeraar ertoe gehouden onmiddellijk de overheid te verwittigen die de reisorganisator of -bemiddelaar heeft erkend.

Bij gebrek daaraan levert de verzekeraar een waarborg tot op het ogenblik dat hij deze overheid verwittigt.

Art. 8. De verzekeringsovereenkomst wordt opgezegd indien de overheid, die de reisorganisator of -bemiddelaar heeft erkend, deze erkenning intrekt.

De verzekeringnemer verwittigt onmiddellijk de verzekeraar van deze intrekking, tenzij de overheid die de erkenning heeft ingetrokken zich met deze informatie belast.

HOOFDSTUK IV. — De verzekeringsprestatie

Art. 9. De verzekeringsovereenkomst heeft als voorwerp, ingeval van financieel onvermogen van een reisorganisator of -bemiddelaar :

1° de bedragen terug te betalen welke reeds voldaan zijn bij het sluiten van een contract van reisorganisatie of -bemiddeling;

2° tot repatriëren van de reizigers over te gaan indien de reis een aanvang heeft genomen.

Afdeling I. — De teruggave van de betaalde bedragen

Art. 10. De bedragen bedoeld bij artikel 9, 1° zijn hetzij de prijs van de reis bedoeld bij artikel 10, § 1, 7° van de wet of het saldo ervan, hetzij het voorschot betaald krachtens artikel 9 van de wet.

De verzekeringsovereenkomst mag niet voorzien in een schadevergoeding ingeval het financieel onvermogen van de reisorganisator of -bemiddelaar.

Afdeling II. — De repatriëring

Art. 11. De verzekeraar is ertoe gehouden tot repatriëring over te gaan zo de reis een aanvang heeft genomen en de terugkeer van de begunstigde onzeker of verhinderd is ingeval het financieel onvermogen van de reisorganisator of -bemiddelaar.

Art. 12. De verzekeraar beslist autonoom over de modaliteiten tot repatriëring met inachtnaam van het belang van de begunstigde. In het bijzonder zal de repatriëring gebeuren via een transportwijze, op het datum en naar een plaats die zo nauw mogelijk aansluiten op hetgeen voorzien werd in het contract tot reisorganisatie of -bemiddeling.

Art. 13. De verzoeken tot repatriëring zijn aan geen enkele vormvereiste onderworpen. Niettemin zijn de begunstigten die zich op een verzoek tot repatriëring tegenover de verzekeraar beroepen, gehouden er het bewijs van te leveren, behalve indien de verzekeraar aan dit verzoek spontaan tegemoetkomt.

HOOFDSTUK V. — Diverse bepalingen

Art. 14. De verzekeraar doet elk jaar, in de loop van de maand december, in het *Belgisch Staatsblad* de lijst verschijnen van de reisorganisatoren en -bemiddelaars die hij verzekert krachtens dit besluit.

Art. 15. Bij afwijking van artikel 3, a), wordt het percentage van 15 % teruggebracht naar 10 % wat de jaarrekening betreft van het boekjaar dat afgesloten wordt in 1995.

Dit percentage wordt verhoogd met één procent voor elk boekjaar dat afgesloten wordt in de loop van de jaren 1996 tot 1999.

Art. 16. Bij afwijking van artikel 3, a) wordt het bedrag van F1 000 000 teruggebracht naar F 500 000 en F 750 000 wat betreft de jaarrekeningen die respectievelijk eindigen in 1995 of 1996, en in 1997.

Dans le cas visé à l'alinéa précédent, l'assureur peut exiger une garantie bancaire complémentaire ou tout autre garantie équivalente.

Art. 17. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 18. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 avril 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

In het geval beoogd in voorgaand lid, kan de verzekeraar een aanvullende bankwaarborg of elke andere gelijkwaardige waarborg eisen.

Art. 17. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de derde maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Art. 18. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 april 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Economie,
E. DI RUPO

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 97 — 1161

[97/427]

4 JUNI 1997. — Arrêté royal fixant le cadre organique du Ministère de l'Intérieur

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution coordonnée;

Vu avis motivé du Comité intermédiaire de concertation 240 du 3 décembre 1996;

Vu les avis de l'Inspection des Finances, donnés les 20 mars et 25 octobre 1996;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 12 mai 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 12 mai 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Le cadre organique du Ministère de l'Intérieur comprend les emplois mentionnés ci-après :

A. Services centraux 1. Personnel administratif

Secrétaire général	1
Directeur général	4
Conseiller général	11
Conseiller	41
Informaticien-directeur	3
Ingénieur-directeur	1
Ingénieur industriel-directeur	2
Traducteur-réviseur-directeur	1
Conseiller adjoint	119
Informaticien	14
Ingénieur	6
Ingénieur industriel	9
Traducteur-réviseur	3
Analyste de programmation	9
Secrétaire de direction principal	4
Programmeur	
Programmeur de 2e classe (niv. 2)	14
Secrétaire de direction	6
Traducteur principal	4
Traducteur	
Assistant social principal	3
Assistant social	
Chef administratif	81

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 1161

[97/427]

4 JUNI 1997. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de gecoördineerde Grondwet;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Tussenoverlegcomité 240 van 3 december 1996;

Gelet op de adviezen van de Inspectie van Financiën, gegeven op 20 maart en 25 oktober 1996;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 12 mei 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 12 mei 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. De personeelsformatie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken bevat de hieronder vermelde betrekkingen :

A. Centrale diensten 1. Administratief personeel

Secretaris-generaal	1
Directeur-generaal	4
Adviseur-generaal	11
Adviseur	41
Informaticus-directeur	3
Ingenieur-directeur	1
Industrieel ingenieur-directeur	2
Vertaler-revisor-directeur	1
Adjunct-adviseur	119
Informaticus	14
Ingenieur	6
Industrieel ingenieur	9
Vertaler-revisor	3
Programmeringsanalist	9
Eerstaanwendend directiesecretaris	4
Programmeur	
Programmeur 2e klasse (niv. 2)	14
Directiesecretaris	6
Eerstaanwendend vertaler	4
Vertaler	
Eerstaanwendend maatschappelijk assistent	3
Maatschappelijk assistent	
Bestuurschef	81